

[quae¹⁾] diximus, recitamus²⁾. In illo, qui incidit in latrones, Adam intellegitur, in latronibus diabolus et angeli³⁾ eius. Quod expoliatus est, immortalitas illi sublata est. Plagae impositae intelleguntur concupiscentiae malae. Quod semiuivus relictus est, uiuus in corpore, mortuus in anima. In sacerdote et leuita, qui praeterierunt, lex et prophetia. Samaritanus, qui interpretatur custos, Christus⁴⁾ significatur. Quod⁵⁾ in illum uulneratum⁶⁾ misericordia⁷⁾ mouetur, ostendit, quod gratia nullis praecedentibus meritis datur. In oleo et uino misericordia et iudicium. Iumentum, ubi impositus est, incarnatio saluatoris agnoscitur. Stabulum, ubi ductus est, ecclesia, stabularius Paulus apostolus. Altera dies⁸⁾ post resurrectionem significat. Duo denarii aut duo testamenta, aut duo praeepta intelleguntur⁹⁾.

XIV.

Eine Ephraem Syrus und Isidor von Sevilla beigelegte Predigt über die letzten Zeiten, den Antichrist und das Ende der Welt.

Aus zwei Handschriften Saec. VIII, einer Barberinischen und einer Sanct Gallener.

1. Fratres karissimi, spiritui sancto¹⁰⁾ credite¹¹⁾, qui loquitur in nobis¹²⁾. Iam antea diximus, quia mundi finis¹³⁾ in proximo est, et¹⁴⁾ consummatio superest¹⁵⁾. Nun. quid non¹⁶⁾ in hominibus¹⁷⁾ prima¹⁸⁾ fides emarcuit¹⁹⁾? Quam²⁰⁾ uidentur in pueris²¹⁾,

¹⁾ Dieses Wort muss hier ausgefallen sein. ²⁾ Recitemus? ³⁾ C. angelis. ⁴⁾ C. Christum. ⁵⁾ C. qui ⁶⁾ C. in illo uulnerato. ⁷⁾ C. misericordiam. ⁸⁾ C. die. ⁹⁾ Im C. folgt noch »Explicit«. ¹⁰⁾ SG. spū scō. ¹¹⁾ CC. creditis. ¹²⁾ SG. nobis. ¹³⁾ B. finem. ¹⁴⁾ In B. fehlt »et«. ¹⁵⁾ So die CC. Man erwartet »et nihil nisi« oder »et sola consummatio eius« oder »saeculi superest«. »Superesse« in Bezug auf die Zukunft *noch bevorstehen*, wie sonst »restare«. ¹⁶⁾ In SG. fehlt »non«. ¹⁷⁾ SG. homines. ¹⁸⁾ SG. primo. ¹⁹⁾ B. etnarcuit. — »Prima fides emarcuit« geht auf Apoc. 2, 4 zurück. ²⁰⁾ B. Cam. ²¹⁾ Da »in pueris« nicht mit dem folgenden »criminosae« verbunden werden kann, indem Zusammenfassung von »pueri« und »antistites« unpassend wäre, im Nachfolgenden von einer jeden von den angeführten Classen etwas

in antistitibus¹⁾ criminosa, in sacerdotibus²⁾ falsidici³⁾, in leuitis⁴⁾ periuria, in ministris⁵⁾ maleficia⁶⁾, in senioribus⁷⁾ adulteria, in iuuenibus⁸⁾ luxuria⁹⁾, in mulieribus falsus aspectus, in uirginibus adulter affectus¹⁰⁾! Et in¹¹⁾ his omnibus bella Persarum¹²⁾ sunt, ac diuersarum gentium¹³⁾ imminere et¹⁴⁾ regnum aduersus regnum insurgere¹⁵⁾¹⁶⁾; et cum coeperit regnum Romanorum gladio consummari, adest aduentus mali¹⁷⁾. In expletione enim¹⁸⁾ Romani regni¹⁹⁾ necesse est saeculum consummari²⁰⁾. In illis diebus ueniunt²¹⁾ ad regnum Romanum²²⁾ duo fratres, et uno quidem animo praesunt(?)²³⁾, sed quoniam²⁴⁾ unus praecedit alium²⁵⁾, fiet²⁶⁾ inter eos scidium²⁷⁾.

Besonderes ausgesagt wird, und endlich »criminosa« für die »pueri« nicht charakteristisch ist, so muss zwischen »pueris« und dem folgenden »in« in den CC. Etwas ausgefallen sein, dem Plur. »nidentur« und den Pluralen »criminosa, perinria, maleficia, adulteria« im Nachfolgenden zufolge das Neutr. Plur. eines substantivirten Adiectiuis oder der Plur. eines Substantiuis, möglicher Weise doch auch zwei Substantiue, wie »inoboedientia et contumacia«. S., was »inoboedientia« betrifft, Deut. 21, 18 It.: *Si fuerit alicui filius inoboediens* und insbesondere 2 Tim. 3, 2: *erunt homines (in nouissimis diebus) — parentibus non oboedientes*, und was »contumacia« angeht, Deut. 21, 18 Vulg.: *Si genuerit homo filium contumacem*.

1) B. antestites. Mit den »antistites« sind die Bischöfe gemeint. 2) Die Presbyter. 3) SG. falsidici, B. falsa dicit. Da in der Stelle sonst stets Sachen angegeben werden, so erwartet man »falsa dicta« oder Aehnliches. 4) Die Diaconen. 5) Wohl die Kirchendiener niederen Ranges. 6) SG. malificia. 7) So SG.; in B. ist das Wort sehr unendlich. 8) SG. iuuenes. 9) SG. luxoria, B. luxoriosis. 10) Vgl. mit dieser Schilderung des dem Ende der Welt vorangehenden Verderbens die Schilderung desselben in 2 Tim. 3, 1 ff., Lact., Institt. VII, 15, Ephr. Syr. *Αὐτὸς περὶ μετ. κ. τ. λ.*, Opp. Gr. III, 377 s. und 378 s. ed. Jos. Assemani und Pseudo-Hippol., De consumm. mundi etc. C. 6 und 7. 11) In B. fehlt »in«. 12) So nach B.; SG. hat bloss »per«. 13) SG. gentium. Man hat aus dem Vorangehenden »bella« hinzuzudenken, falls nicht ein Wort, wie »incursiones« ausgefallen sein sollte, was anzunehmen doch nicht nöthig ist. 14) In SG. fehlt »et«. 15) Nach Matth. 24, 7 It. (Vulg. lat. »construget«). 16) Hier scheint ein Wort (nideamus, cernimus, conspicimus; audimus [s. Matth. 24, 6]; coeperunt) ausgefallen sein zu müssen. 17) So SG., B. aduentūst (am Schluss einer Zeile) mali (dieses Wort doch unendlich). 18) In SG. ist zwischen »expletione« und »regni« ein kleiner leerer, durch Ausradirung eines Wortes (enim) entstandener Raum. 19) »Regni« fehlt in B. 20) SG. saeculum, B. consumari. 21) B. uenient. 22) So SG.; B. Romanorum. 23) SG. et unum quidem animum praesunt, B. et uno quidem animo praesunt. »Praefieri«, was also beide Codd. haben, ist ein unerhörtes, wiewohl nicht ganz unmögliches Wort (praefici, praefectus). 24) So nach SG. (quā); B. quia. 25) »Alius« st. »alter« (s. Georges s. v., I, 300). 26) SG. et fiet. 27) SG. inter eis scidium, B. inā (?) eis scidit. »Eis« könnte Solocismus sein (s. Georges s. inter, II, 302). — »Scidium«, Riss, Zertheilung, findet sich nicht in den Lexx. — Man

Soluitur itaque¹⁾ aduersarius et excitabit²⁾ odium inter regna Persarum et Romanorum. In illis diebus multi consurgunt contra regnum Romanum, et³⁾ populus Iudaeorum aduersarii⁴⁾ eius erunt. Erunt enim commotiones gentium [et⁵⁾] auditiones⁶⁾ malae⁷⁾, et erunt pestilentiae⁸⁾ et fames⁹⁾ et terrae motus per loca¹⁰⁾, et captiui ducentur in omnes¹¹⁾ gentes¹²⁾, et erunt poelia et opiniones proeliorum¹³⁾, et multa comedet¹⁴⁾ gladius a solis ortu¹⁵⁾ usque ad occasum. Et erunt tempora periculosa nimis, quae¹⁶⁾ non sinunt¹⁷⁾ mentem de¹⁸⁾ melioribus cogitare prae¹⁹⁾ timore et perturbatione²⁰⁾, cum multae pressuræ²¹⁾ et desolationes²²⁾ regionum aduenerint²³⁾.

2. Debemus itaque, fratres mei, intellegere, quid²⁴⁾ immineat²⁵⁾ uel incumbat. Iam facta²⁶⁾ sunt fames et pestilentiae²⁷⁾, commotiones gentium²⁸⁾ et signa, quae²⁹⁾ a Domino³⁰⁾ praedicta³¹⁾ sunt, iam consummata sunt, et non est aliud, quod superest, nisi aduentus mali in expletione³²⁾ regni³³⁾ Romani. Quid³⁴⁾ ergo occupamur³⁵⁾ in terrenis negotiis, et mens nostra adfixa tenetur in concupiscentiis³⁶⁾ mundi uel sollicitudinibus³⁷⁾ saecularium³⁸⁾? Quid ergo non proicimus a³⁹⁾ nobis omnem actuum terrenorum [sollicitudinem⁴⁰⁾] et nosmet ipsos⁴¹⁾ praeparamus in occursum⁴²⁾ domini Christi, ut nos⁴³⁾ eruat⁴⁴⁾ a⁴⁵⁾ confusione, quae uniuersum obruet⁴⁶⁾ mundum⁴⁷⁾? Credite mihi, fratres karissimi, quia aduentus Domini prope est, credite mihi, quia mundi finis in proximo est, credite mihi, quia

wird bei den Worten an Valentinian und Valens erinnert. 1) B. adque.

2) SG. excitauit. 3) CC. sed, was nicht passt. Etiam? 4) SG. aduersari.

5) »Et« fehlt in beiden CC. 6) SG. audiciones, B. auditionis. 7) SG. malī,

B. male. 8) SG. pestilencie, B. pestilentie. 9) SG. famis. 10) Matth. 24,

6. 7. Marc. 13, 7. 8. Luc. 21, 10. 11. 11) B. omnis. 12) Luc. 21, 24.

13) B. prelia, preliorum. Matth. 24, 6. Marc. 13, 7. 14) B. »comedet«

mit einem kleinen schwachen »v« über »et«; SG. comedit. 15) B. hortum.

16) SG. quī. 17) So SG.; B. sanat mit einem Strich (i) durch das erste »a«.

18) In SG. fehlt »de«. 19) SG. prę; in B. fehlt das Wort. 20) Sg. perturba-

tionem. 21) SG. multę pressure, B. pressurę (»e« Durchstrichen und »a« und

der Strich von späterer Hand). 22) SG. dissolationes. 23) In B. fehlt

»aduenerint«. 24) SG. quod. 25) B. imminead. 26) So CC. Factae? 27) SG.

pestilentig. 28) SG. gencium. 29) SG. quę. 30) B. ad dominum. 31) C.

predicta. 32) SG. explitione. 33) B. regnum. 34) SG. quod. 35) SG.

occupamus. 36) SG. concupiscentiis. 37) CC. sollicitudines. 38) Wohl =

»hominum saecularium«, Weltmenschen. 39) B. ad. 40) So nach SG. mit

Ergänzung von »sollicitudinem«; B. hat »omnem actuum tenebrarum. 41) B.

ipsis. 42) B. iniooccursum. 43) B. non. 44) B. seruet. 45) B. ad. 46) CC.

obruit. 47) SG. mundo.

nouissima hora¹⁾ est²⁾. Aut, nisi oculis uestris³⁾ uideritis⁴⁾, non creditis? Uidete, ne in uobis compleatur prophetæ⁵⁾ illa sententia⁶⁾ dicentis⁷⁾: *Uae his, qui concupiscunt uidere diem⁸⁾ Domini⁹⁾!* Omnes enim sancti et electi Dei ante tribulationem¹⁰⁾, quae uentura est, colliguntur¹¹⁾ et¹²⁾ ad Dominum¹³⁾ adsumuntur¹⁴⁾, ne quando uideant confusionem, quae uniuersum¹⁵⁾ propter peccata nostra obruet¹⁶⁾ mundum¹⁷⁾. Itaque, fratres¹⁸⁾ karissimi mihi, undecima hora est, et finis huius mundi ad metendum peruenit, et angeli, accincti et praeparati, falces in¹⁹⁾ manibus tenent, Domini expectantes imperium²⁰⁾. Et nos caeca infidelitate²¹⁾ mundum ad occasum peruenientem²²⁾ mane putamus²³⁾ existere²⁴⁾. Commotiones gignuntur²⁵⁾, bella diuersarum gentium²⁶⁾ proeliaque et incursiones barbarorum iminent, et regiones nostrae desolabuntur²⁷⁾, et nos nec auditum, nec aspectum pertimescimus²⁸⁾, ut poenitentiam utique agamus; etiam nobis metum incutiunt, et nec sic conuerti uolumus, cum indigeamus²⁹⁾ utique poenitentia³⁰⁾ pro nostris facinoribus³¹⁾!

3. Cum ergo aduenerit mundi finis³²⁾, consurgunt³³⁾ bella

1) B. ora. 2) In B. fehlt Alles von »fratres karissimi« an bis »in proximo est, credite mihi«. Er hat nur »Credite mihi, quia nouissima hora est«. Das Auge des Schreibers irrte wohl vom ersten »credite mihi« zum dritten ab. Oder sollte das einfache »Credite mihi, quia nouissima hora est« später zu dem erweitert worden sein, was wir in SG. lesen? Jenes ist wahrscheinlicher. 3) SG. »uestri«. 4) SG. uideretis. 5) So nach B. (prophete); SG. prophetig. 6) B. illam sententiam. 7) B. »dicentes« mit einem Strich (i) durch das zweite »e«. 8) B. dies. 9) Am. 5, 18. 10) B. tribulatione. 11) B. colleguntur. 12) In SG. fehlt »et«. 13) SG. »a Domino« mit einem Punkt zwischen »Domino« und dem folgenden Wort. 14) So nach SG.; B. adsumuntur. In B. steht zwischen »Dominum« und »adsumuntur« ein von späterer Hand herrührendes »et« über der Zeile. 15) B. quæ uniuersum, SG. uniuerso. 16) SG. obruit. 17) SG. mundo. 18) In B. fehlt »fratres«. 19) B. et in. 20) B. imperium. 21) B. infabilitate. 22) B. mundi ad occasum perueniente. 23) B. potamus (»v« mit schwärzerer Dinte von späterer Hand). 24) Man erwartet »existurum esse«. 25) B. commotionis gignuntur. 26) SG. gencium. 27) SG. regiones nostras desolabuntur, B. regiones nostras desolauerunt. Regiones nostras desolabunt? 28) SG. pertimescimus. 29) SG. indigiamus. 30) Die Worte »utique poenitentia« fehlen in B. SG. »penitentia« und vorher »penitentiam«. 31) Vgl. mit dem mit »Et erunt tempora periculosa« beginnenden und mit »pro nostris facinoribus« schliessenden Abschnitt der Predigt Ephr. Syr.'s *Max. ἔτ. XX*, Opp. Graec. I, 297 ed. Jos. Ass., *Λόγ. περ. μετ. κ. τ. λ.*, ebds. 377 s., Hom. de die jud., ebds. 579 col. 1 und 580 col. 2 und »Serm. de beatitud. an.« in den Codd. Sangall. 92 p. 28 und 93 p. 98. 32) B. aduenerit mundi finem, SG. »aduenerint« ohne »mundi finis«, als wäre »dies illi« ausgefallen. 33) So CC. consurgunt?

diuersa¹⁾, commotiones undique, terrae motus²⁾ horribiles³⁾, perturbationes gentium⁴⁾, tempestates⁵⁾ per loca, pestilentiae⁶⁾, fames⁷⁾, sitis per itinera⁸⁾, pericula magna per mare et aridam⁹⁾, persecutiones assiduae¹⁰⁾, occisiones¹¹⁾ atque iugulationes¹²⁾ ubique, timor in domibus, pavor in urbibus¹³⁾, tremor in itineribus¹⁴⁾, suspectiones in mari, sollicitudo in plateis. In deserto obstupescunt¹⁵⁾ homines¹⁶⁾, in ciuitatibus liquefiunt¹⁷⁾ animae¹⁸⁾. Non dolebit amicus super amicum¹⁹⁾, nec frater pro fratre, nec parentes²⁰⁾ pro filiis, nec seruus²¹⁾ fidelis pro domino, sed una necessitas²²⁾ operiet uniuersos²³⁾, nec quisquam²⁴⁾ potest²⁵⁾ reperiri in tempore illo, qui non totus ad periculum [proprium intentus²⁶⁾] sit, sed omnes²⁷⁾, timore constricti, tabescunt²⁸⁾ ob²⁹⁾ incumbentia³⁰⁾ mala.

4. Cumque igitur concutietur terra³¹⁾ a³²⁾ gentibus bellicis, abscondent se homines in montibus et saxis³³⁾, per speluncas et

1) B. »diuersarum«, als wäre »gentium« ausgefallen, was vielleicht auch wirklich der Fall gewesen ist. 2) CC. »moti«, als wäre »motus« ein Subst. zweiter Decl. 3) SG. orribiles. 4) SG. gentium. 5) B. tempestate, SG. tempestas. 6) B. pestilentia, SG. pestilencię. 7) CC. famis. 8) B. sitim perit. enira. Das zweite »i« von »perit« ist mit schwärzterer Dinte geschrieben und scheint in den Text hinein corrigirt zu sein. 9) SG. arida. 10) B. persecutionis assidue. 11) B. occisionis, SG. occasiones. 12) In B. fehlen die Worte atque iugulationes. 13) SG. orbibus. 14) SG. itinera, B. itinere. 15) So nach SG.; B. obstupescunt. 16) B. ubique timor, in domibus pavor, in urbibus tremor, in itineribus (itinere) suspectiones, in mari sollicitudo. In plateis, in deserte obstupescunt homines. 17) So CC. Liquefiunt? 18) B. animas. 19) B. amicus. 20) B. parentibus. 21) B. seruus domesticus. 22) B. sed una necessitas uel conturbatio. 23) So nach SG.; B. uniuersus orbis (st. uniuersum orbem) terrarum. 24) SG. ne quisquam. 25) So SG. Poterit? 26) Diese Worte oder Worte, wie »suum intentus« oder »proprium« oder »suum adtentus« scheinen hier in SG. ausgefallen sein zu müssen. 27) Statt »ne(c) quisquam — sed omnes« hat B. ne quisquam consolatio erit super omnes gentes (zwischen »gentes« und dem Folgenden ein kleiner Zwischenraum, auf dem etwas Ansradirtes [wohl »ne quis«] stand), nec potest recuperare in tempore illo, quia totus a periculo in omnem hominem«. Ich bin SG. gefolgt, weil das, was er bietet, einen guten Sinn giebt, während das, was wir in B. lesen, zum grossen Theil sinnlos ist. Doch haben wir vielleicht aus dem Letzteren in den Text des Ersteren nach »ne(c)« die Worte: »consolatio erit super omnes gentes, ne(c)« aufzunehmen. Sie können in SG. dadurch ausgefallen sein, dass das Auge seines Schreibers von dem »ne(c)« vor »consolatio« auf das vor »quisquam« abirrte. Allerdings macht das zweite »nec« Schwierigkeit, falls man nicht mit dem Ersten etwas Neues beginnt (»Nec — nec —), was angeht. 28) So CC. Tabescunt? 29) B. ab, SG. ad. 30) So B.; SG. inconuentia. 31) B. terram. 32) SG. ad. 33) B. per montibus et saxis. Per montes et saxa?

cauernas¹⁾ terrae, per sepulchra²⁾ et monumenta³⁾ mortuorum et illic a pauore⁴⁾ contabescentes spirant, quia non est quoquam fugere⁵⁾, sed erit⁶⁾ undique concussio et pressura intolerabilis⁷⁾. Et qui in oriente sunt, fugient⁸⁾ ad occidentem⁹⁾, qui autem sunt in occidente, fugient¹⁰⁾ ad orientem, et non est locus tutior usquam¹¹⁾, quia operietur mundus a nequissimis gentibus, quarum¹²⁾ aspectus ferarum magis quam hominum¹³⁾ esse uidetur¹⁴⁾. Gentes enim illae¹⁵⁾ horribiles¹⁶⁾ nimis, profanissimae¹⁷⁾ et coinquinatae¹⁸⁾, quae¹⁹⁾ nec uiuis parcunt, nec mortuis (uiuos conterent²⁰⁾, mortuos comedent²¹⁾), carnem morticinam²²⁾ edunt, sanguinem²³⁾ iumentorum bibunt, terram²⁴⁾ polluunt²⁵⁾, uniuersa contaminant, et qui resistere possit, non est. In illis diebus non sepelientur homines, nec Christianus, nec haereticus²⁶⁾, nec Iudaeus, nec paganus, quia prae²⁷⁾ pauore et formidine²⁸⁾ non est, qui humet²⁹⁾ eos; omnes namque fugientes semet ipsos ignorant³⁰⁾.

5. Cumque completi fuerint dies temporum gentium illarum³¹⁾, postquam terram conrumperint³²⁾, requiescet³³⁾; et iam³⁴⁾ regnum

1) CC. per speluucis et cauernis. 2) B. sepulchrum, SG. sepulcris.
 3) B. monumentum. 4) SG. ad panorem. 5) So SG. (nur hat er »fugire«); B. bietet st. »spirant — fugire« das sinnlose »expugnant quisquam fugire«.
 6) In B. fehlt »erit«. Vielleicht mit Recht. 7) So SG.; B. pressurę intolerabilis. Pressurę intolerabiles? 8) B. fugiant. 9) SG. occasum. 10) B. fugiant. 11) So nach SG.; B. et non est locus turciorem nusquam. — Vgl. mit den Worten: »et qui in oriente sunt — locus tutior usquam« Ephr. Syr. *Αόγ. ελ; τήν παρουσ. του Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. II p. 223. 12) SG. quorum. Möglicherweise richtig, weil auf die einzelnen Glieder der »gentes« gehend.
 13) SG. ferinum magis quam hominum, B. ferinum magis quam humanum. Ferinus magis quam humanus? 14) SG. uidentur. 15) B. illa. 16) CC. orribilis. 17) St. profanascissimę. 18) CC. quoinquinatae. 19) CC. qui. Vgl. Anm. 12. 20) SG. conterint. Conterunt? 21) Comedunt? 22) SG. carnes morticinas. 23) SG. sanguine. 24) SG. terra, B. terre. 25) CC. pollutent. 26) SG. hereticus. 27) B. »p̄« und hierauf ein durchstrichenes »ro« (ursprünglich »pro« in »prae« corrigirt); SG. »prę« und vorher »Iudęus«.
 28) B. formidinem. 29) B. »hume« mit einem »t« durch »c« als Correctur; St. humat. 30) So CC. Der Sinn ist wohl: Sie wissen, ausser sich vor Schrecken, Nichts von sich selbst. Nach »ignorant« ist in SG. ein kleiner leerer Raum am Schluss der Zeile (eine Art Absatz). — Vgl. mit dem mit »Cum igitur concutietur« beginnenden und mit »semet ipsos ignorant« schliessenden Abschnitt Pseudo-Method., »Revelatt.«, Orthodoxogr. Bas. 1569, p. 98 und p. 112 und Max. Bibl. Patr. Lugd. T. III p. 733. 31) B. illarem.
 32) So CC. Beibehaltung von »m« im Perf., wie sonst öfter von »n« (Rösch, It. und Vulg. S. 287 Ausg. 1). Vgl. Neue. Forml. der lat. Spr. II, 560.
 33) SG. requies cet, B. requiescit. Man hat aus dem vorangehenden »terram« »terra« hinzuzudenken. Requies erit? 34) SG. etiam, B. et.

Romanorum¹⁾ tollitur²⁾ de medio, et Christianorum imperium³⁾ traditur⁴⁾ Deo et Patri⁵⁾; et tunc uenit⁶⁾ consummatio, cum coeperit consummari⁷⁾ Romanorum regnum⁸⁾, et expleti fuerint⁹⁾ omnes¹⁰⁾ principatus et potestates¹¹⁾. Tunc apparebit¹²⁾ ille nequissimus et abominabilis¹³⁾ draco, ille, quem appellauit¹⁴⁾ Moyses in Deuteronomio, dicens: *Dan catulus leonis*¹⁵⁾, *accubans et exiliens ex Basan*¹⁶⁾. *Accubat*¹⁷⁾ enim, ut rapiat¹⁸⁾ et perdat et mactet¹⁹⁾. *Catulus leonis* uero non sicut²⁰⁾ leo de tribu Iuda²¹⁾, sed²²⁾ propter

¹⁾ So nach B. In SG. fehlt »Romanorum«. ²⁾ So nach B., SG. *et tollitur*. *Tolletur*? ³⁾ SG., in dem nach »medio« Etwas ausradirt ist (vielleicht der Anfang von »Romanorum«, was der Schreiber zuerst setzen wollte), »Christianorum imperium« ohne »et«; B. »Christianorum imperio« (als hätte sein Schreiber »imperio« mit »de medio« verbunden: »de medio Christianorum imperio«) und hierauf »et« (imperio et traditur etc.). »Et«, was vor »Christianorum« kaum zu entbehren ist, dürfte in beiden CC. an eine falsche Stelle gekommen sein, in SG. vor »tollitur« (s. die vorangeh. Anm.), in B. nach »imperio«. ⁴⁾ So CC. *Tradetur*? ⁵⁾ B. »Patre« mit einem Strich (i) durch »e«. — Die Worte »et iam — Patri« gehen auf 2 Thess. 2, 7: *de medio fiat* und 1 Cor. 15, 24: *cum tradiderit* (Christus) *regnum Deo et Patri* zurück. Das »regnum Christi« stellte sich in dem »imperium Christianorum«, dem christlich-römischen Reiche dar. ⁶⁾ B. ueniet. ⁷⁾ CC. consummare. ⁸⁾ SG. rez. ⁹⁾ SG. expleto fuerint, B. expleto fuerit. ¹⁰⁾ B. omnis. ¹¹⁾ Vgl. zu den Worten: »iam regnum Romanorum — et potestates«, sowie zu den Worten: »Et cum coeperit regnum Romanorum — saeculum consummari« und: »non est aliud — in expletione regni Romani« ob. S. 209 und 210 Tert. De resurr. carn. c. 24, Apolog. c. 32 in. und Adv. Scap. c. 2, Lact., Instit. 7, 15, Cyrill. Hieros., Cat. XV n. 12, Chrys., Hom. IV in ep. 2 ad Thess. n. 1, Hieron., Ep. 121. Ad Algasiam. De quaest. XI, c. XI, Aug., De civ. Dei XX, 19, 3, Pseudo-Method., Revelatt., a. d. ob. S. 213 a. OO. p. 98 und 112 f und 733 ab und Adso (Abt von Dervum um 950), De Antichr., Aug. Opp. T. VI col. 1134 ed. Mig. ¹²⁾ B. appare^{bit} («bit« mit schwärzerer Dinte von späterer Hand). ¹³⁾ B. »abominabilis« mit einem Strich (i) durch »e«. ¹⁴⁾ Genannt, namentlich angeführt, erwähnt hat. ¹⁵⁾ B. *leonum* (leonū). ¹⁶⁾ Deut. 33, 22. LXX *Δὲν σκύμνος λέοντος καὶ ἐκπηδῆσεται ἐκ τοῦ Βασάν*, It. bei Ambros. De benedd. Patriarch. c. 7 n. 34: *Dan catulus leonis et effugiet ex Basan*, Vulg. *Dan catulus leonis fluct largiter de Basan*. *Accubans* stammt wohl aus Gen. 49, 9, wo der lat. Text der »Revelatt.« des Pseudo-Method. *accubans in semita* hat (LXX *ἐγκαθήμενος*, U. Robert, Pent. vers. lat. ant. *obsidens*, Ambr. a. a. O. n. 32 *sedens*). Die »St. wird auch von Hippol., Demonstr. de Christo et Antichristo c. 14 (und nach ihm von Pseudo-Hippol., De consumm. mundi etc. c. 19) und von Ambr., a. a. O. n. 34 auf den Antichrist gedeutet. ¹⁷⁾ B. *accubans*. ¹⁸⁾ SG. »rapiat« mit einem Strich (i) durch »e« (der Strich mit anderer Dinte). ¹⁹⁾ Vgl. Ephr. Syr., *Λόγ. εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου. κ. τ. λ.*, a. a. O. II, 226, und *Λόγ. εἰς παρουσίαν τοῦ Κυρίου*, a. a. O. III, 137. ²⁰⁾ SG. *sit*. ²¹⁾ Gen. 49, 9. Apoc. 5, 5. ²²⁾ In SG. fehlt »sed«.

iram¹⁾ rugiens, ut deuoret²⁾. Ex *Basan* autem exiliet³⁾. *Basan* quippe interpretatur⁴⁾ *confusio*⁵⁾. Ex confusione iniquitatis suae consurget⁶⁾. Qui sicut perdix⁷⁾ colliget⁸⁾ sibi filios confusionis, et multiplicabit agere⁹⁾, et uocat, quos non genuit¹⁰⁾, sicut dicit Hieremias propheta¹¹⁾. Etiam in nouissimo die relinquent¹²⁾ illum uelut confusum¹³⁾.

6. Cum ergo uenerit mundi finis¹⁴⁾, ille nefandus, mendax et homicida¹⁵⁾ de tribu¹⁶⁾ nascitur Dan¹⁷⁾. Ex semine¹⁸⁾ uiri et ex immunda uel turpissima uirgine¹⁹⁾, malo spiritu²⁰⁾ uel nequissimo

1) SG. ira. 2) SG. deuorit. Non ut leo de tribu Iuda propter iram rugiens, sed ut deuoret? 3) SG. exilient. 4) SG. interpretatur, B. interpretatur. 5) Basan (בַּסָּן) wird schon von Origenes, Hom. XIII in Num. n. 3, Opp. T. II p. 318 ed. Delar. von בַּסָּן beschämt, zu Schanden werden abgeleitet (*Basan* interpretatur *turpitude*), und Hieron. bemerkt im »Lib. de nomm. Hebr., De Num. lib. B.« unt. »Basan«: »quod interpretari solent *ignominia* vel *confusio*, *basa* (בַּסָּן) dicitur. (Hos. 10, 6 findet sich בַּסָּן, Fem. von בַּסָּן in der Bed. Schande). Vgl. auch noch Ambros. a. a. O. n. 34 (*Dan catulus leonis et effugiet ex Basan, hoc est ex confusione*. — Sed tamen ipsa tribus liberabitur a confusione etc. 6) B. consurgēt. 7) SG. »perdex« mit einem Strich (i) durch das zweite »e«. 8) SG. »colligit« mit einem Strich (i) durch »e« und einem Punkt unter »i« (Correcturen mit anderer Dinte); B. »colleget« mit einem Strich (i) durch »e«. 9) SG. multiplicauit agere. Vgl. »multiplicastis impie agere«. Am. 4, 4. It. bei Hier. im Comm. zum Am. Sollte »impie« oder ein ähnliches Wort ausgefallen sein? 10) B. genuerit. 11) SG. propheta Hieremias. — Jer. 17, 11 nach LXX, doch in etwas freier Wiedergabe. Am Aehnlichsten ist die Uebers. beim »Auct. op. impf. in Matth.« Hom. 20: *Clamauit perdix; congregauit filios, quos non genuit* (beinahe wörtliche Uebersetzung von ἐφώρησε πέρδιξ, συγγαγεν, ἃ οὐκ ἔτεκε LXX); Vulg. *perdix fouit, quae non peperit*. S. Sab. z. St. 12) SG. in nouissimo die relinquant, B. in nouissimo derelinquent. 13) B. uel confusus. Die Worte »in nouissimo — confusum« gehen auf den Schluss von Jer. 17, 11 LXX zurück. Vgl. mit dem Passus: »Qui sicut perdix — uelut confusum« Hippol., a. a. O. n. 54 s., sowie auch Pseudo-Method. »Revelatt.«, a. d. a. OO. p. 113 und p. 733 b. Bei Ambr., Hexaem. Lib. VI c. 3 n. 13, und Faustus von Reji in Eus. Emis. Hom. XI, Max. Bibl. Patr. Lugd. VI, 642, ist der »perdix« in Jer. 17, 11 der Teufel. 14) »Mundi finis« fehlt in B. 15) SG. homicida. 16) B. tribus. 17) B. Dan nascitur. — Vgl. mit »Tunc apparebit ille nequissimus et abominabilis draco — de tribu nascitur Dan« Iren., Adv. haeress. V, 30, 2, Hippol., a. a. O. c. 14 s., und bei Jacob von Edessa in Ephr. Syr. Opp. Syr. I, 192 s., Ambros., De benedict. Patriarch. c. 7, Theodoret., Quaestt. in Gen., Quaest. CX, z. Gen. 49, 16 f., Greg. Magn., Moral. XXXI, 24. Pseudo-Hippol., De consumm. mundi etc. n. 18 s., Pseudo-Method., Revelatt., a. d. ob. a. OO., und Adso, a. a. O. col. 1131. 18) B. ex semine. 19) Hier steht in B. am Raude von moderner Hand »ortus Antichristi«. 20) B. spiritus (s'ps)

mixto¹⁾, concipitur²⁾. Sed nefandus ille corruptor potius³⁾ animarum quam corporum, dumque adulescens⁴⁾, subdolos draco sub specie⁵⁾ iustitiae⁶⁾ uidetur⁷⁾ uersari, antequam sumat imperium. Erit enim omnibus subdole placidus⁸⁾, munera non suscipiens, personam⁹⁾ non praeponens¹⁰⁾, amabilis¹¹⁾ omnibus, quietus uniuersis, xenia¹²⁾ non appetens, affabilis¹³⁾ apparens¹⁴⁾ inter proximos, ita ut beatificent eum homines, dicentes: Iustus homo hic est, nescientes, lupum latere sub specie¹⁵⁾ agni, et rapacem¹⁶⁾ esse intrinsecus sub pelle ouili¹⁷⁾.

7. Sed cum coeperit adpropinquare tempus abominationis desolationis¹⁸⁾ eius, factus legitimus, sumet¹⁹⁾ imperium, et, sicut dicitur²⁰⁾ in psalmo²¹⁾: *Facti sunt in susceptionem*²²⁾ *filiis Loth*²³⁾, occurrent²⁴⁾ ei²⁵⁾ primi Moabitae et Ammanitae²⁶⁾ tamquam suo regi²⁷⁾. Cum ergo regnum acceperit²⁸⁾, iubet²⁹⁾, sibi reaedificari³⁰⁾ templum Dei,

1) SG. *m̄xto*. 2) Vgl. mit »Ex semine uiri et ex inunda uel turpissima uirgine, malo spiritu uel nequissimo mixto, concipitur« und mit »cum sit carnalis et immundus et nequissimo spiritu [et] carne commixtus« weit. unt. S. 216 Hippol., a. a. O. c. 14 und c. 6 und bei Jac. v. Ed. a. a. O., Lact., a. a. O. c. 17, Cyrill. Hieros., a. a. O. n. 14, Ephr. Syr., *Λόγ. εἰς τὴν παροῦσ. τοῦ Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. II, 226, und *Λόγ. εἰς παροῦσ. τοῦ Κυρ.*, a. a. O. III, 137, Martin von Tours in Sulp. Sev. Dial. II c. 14, Hieron. zu Dan. 7, 8, Chrys., Hom. 3 in ep. 2 ad Thess., Theodoret., Haeret. fabb. comp. V, 23, Joh. Damasc., De fid. orth. IV, 26, Pseudo-Hippol., a. a. O. n. 22, Pseudo-Method., a. d. a. OO. und Adso, a. a. O. 3) B. *obrumpitur turpo eius* (sic). 4) SG. »adulescens« mit in »e« corrigirtem »i« (schwärzere Dinte); B. *adoliscens*. Dumque adulescens, sc. est, und so lange er Jüngling. *Adulescit?* 5) B. *speciem*. 6) B. *iusticie*. 7) SG. *uideatur*. 8) SG. *subdolos placitus* (»subdolos« lässt sich zur Noth beibehalten: er, der Listige oder: als listig, als der Listige), B. *supplicitus*. *Supplacidus?* 9) SG. *persona*. *Personas?* 10) B. *proponens*. 11) B. »amabiles mit einem Strich (i) durch »e«. 12) B. *ueniam*. 13) B. *affabiles*. 14) B. *apparet*. 15) B. *speciem*. 16) B. *rapace*. 17) B. *ouilem*. — Vgl. mit »Sed nefandus ille corruptor — rapacem esse intrinsecus sub pelle ouili« Hippol., a. a. O. n. 6, Cyrill. Hieros., a. a. O. n. 12, Ephr. Syr. *Λόγ. εἰς τὴν παροῦσ. τοῦ Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. II, 226, und *Λόγ. εἰς παροῦσ. τοῦ Κυρ.*, a. a. O. III, 137 s., Joh. Damasc., a. a. O., und Pseudo-Hippol., a. a. O. n. 23. 18) SG. *abominationis desolationis*, B. *abkominationis et desolationis*. 19) SG. *sumit*. 20) CC. *dicit*. *Dicit David?* *Dicit propheta?* 21) B. *psalmis*. 22) CC. *susceptione*. 23) Ps. 83, 9 (*LXX ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Αἰῶτος*), Vulg. *in adiutorium*. S. Sab. z. St. 24) SG. *occurrant*. 25) B. *enim*. 26) SG. *moabite et ammanite*, B. *moabiti et ammanite* (vgl., was »Ammanitae« betrifft ob. S. 180 Anm. 4). 27) B. *rege*. — Vgl. mit »et sicut dicitur in psalmo — tanquam suo regi« Ephr. Syr., *Λόγ. εἰς παροῦσ. τοῦ Κυρ.* a. a. O. III, 138, sowie auch Hippol., n. 51. 28) B. *acceperit*. 29) SG. *iubet*. 30) SG. *reaedificare*, B. *reedificare*.

quod¹⁾ est²⁾ in Hierusalem³⁾; qui⁴⁾ ingressus in eo⁵⁾ sedebit ut Deus⁶⁾ et iubet⁷⁾, se adorari⁸⁾ ab omnibus gentibus, cum sit carnalis et immundus et⁹⁾ nequissimo spiritu [et] carne commixtus¹⁰⁾. Tunc complebitur illud eloquium Danielis¹¹⁾ prophetae¹²⁾: *Et deum*¹³⁾ *patrum suorum nescibit*¹⁴⁾, *neque*¹⁵⁾ *desideria mulierum cognoscet*¹⁶⁾. Omnem enim cultum ad se conuertet¹⁷⁾ nequissimus serpens. Prononet¹⁸⁾ namque edictum, ut circumcidantur homines secundum ritum legis antiquae¹⁹⁾. Tunc gratulabuntur [ei²⁰⁾] Iudaei, eo quod eis reddiderit²¹⁾ usum prioris testamenti²²⁾; tunc confluent ad eum in ciuitatem²³⁾ Hierusalem undique omnes, et calcabitur a gentibus urbs²⁴⁾ sancta menses quadraginta duo²⁵⁾, sicut sanctus apostolus²⁶⁾ in Apocalypsi²⁷⁾ dicit²⁸⁾, qui fiunt anni tres et dimidium²⁹⁾, dies mille CCLX³⁰⁾.

8. In his tribus annis et dimidio³¹⁾ suspendet³²⁾ caelum rorem³³⁾ suum; pluuiam enim super terram non erit³⁴⁾, et nubes

¹⁾ B. que. ²⁾ In B. steht »est« (.c.) über der Zeile nach »que« (mit schwärzerer Dinte später hinzugefügt). ³⁾ Vgl. mit »iubet sibi reaedificari templum Dei, quod est in Hierusalem« Iren., Adv. haeress. 5, 25, 2 und 5, 30, 4, Hippol., a. a. O. n. 6, Victorin. von Petab. z. Apocal. 13, 11. Cyrill. Hieros., a. a. O. n. 15, Ephr. Syr., *Λόγ. ἐλ. παρουσ. τοῦ Κυρ.*, a. a. O. p. 138, Greg. Nanz. Or. 47, Martin von Tours, a. a. O., Pelag. z. 2 Thess. 2, 4, Joh. Damasc., a. a. O., Pseudo-Hippol., a. a. O. c. 20, und Adso, a. a. O. col. 1130. ⁴⁾ Er, welcher. Man erwartet »et« oder »quo facto«. ⁵⁾ So nach B.; SG. »in eum« st. »in id («templum«, wie »vinus, symbolus« u. A. bei Späteren). ⁶⁾ 2 Thess. 2, 4. ⁷⁾ SG. iubet. ⁸⁾ B. adorare. ⁹⁾ In SG. fehlt »et«. ¹⁰⁾ SG. nequissimo spiritu carne commixtus; B. nequissimis spiritus carnes (mit einem Strich [»i«] durch »e«) commixtus. Nequissimus spiritus carne commixtus? ¹¹⁾ CC. danihelis. ¹²⁾ SG. prophetae. In B. fehlt »prophetae«. ¹³⁾ B. deus. ¹⁴⁾ B. nesciuit. »Nescibit« st. »nesciit«. S. Neue, a. a. O. II, 48, und Kühler, Ausführl. Gramm. der lat. Spr. I, 479 f. ¹⁵⁾ SG. et. ¹⁶⁾ SG. cognoscit, B. cognuscit. — Dan. 11, 37. Vulg.: *Et deum patrum suorum non reputabit, et erit in concupiscentiis feminarum.* ¹⁷⁾ SG. conuertit. ¹⁸⁾ B. Prononet, SG. prponit. ¹⁹⁾ SG. antique, B. antiquis. Vgl. Martin von Tours, a. a. O. Davon, dass der Antichrist selbst beschnitten sein oder sich selbst beschneiden wird, reden Hippol., a. a. O. c. 6 und Adso, a. a. O. col. 1132. ²⁰⁾ In den beiden Codd. fehlt »ei«. ²¹⁾ Beide CC. haben »redderit«. ²²⁾ S. über das Verhältniss des Antichrists zu den Juden und das Verhältniss dieser zu ihm Hippol., a. a. O. c. 6 und c. 54. Ephr. Syr., *Λόγ. ἐλ. τὴν παρουσ. τοῦ Κυρ κ τ. λ.* a. a. O. II, 226, Pseudo-Hippol., a. a. O. c. 23 und c. 24 und Adso, a. a. O. col. 1133. ²³⁾ B. ciuitate. ²⁴⁾ SG. orbis, B. usus. ²⁵⁾ SG. XL duo. ²⁶⁾ SG. Iohannes sanctus apostolus. ²⁷⁾ B. apocalypsis, SG. apokalypsin. ²⁸⁾ Apoc. 11, 2 vgl. 13, 5. ²⁹⁾ So nach B.; SG. dimidio. Dimidius? ³⁰⁾ SG. mille CCLXVI, B. mille et CCLXVI. — Vgl. Apoc. 11, 3. ³¹⁾ B. dimidium. ³²⁾ SG. suspendit. ³³⁾ B. rore. ³⁴⁾ Vgl. Apoc. 11, 6. 1 Kg. 17, 1 ff.

discurrere per aërem¹⁾ cessabunt, et stellae difficile²⁾ uidebuntur³⁾ in caelo prae nimia siccitate⁴⁾, quae fit in tempore saeuissimi⁵⁾ draconis⁶⁾. Siccabunt enim uniuersa flumina magna et fontes inundantes sibi⁷⁾ ualidissimi⁸⁾, torrentes aridabuunt⁹⁾ uenas suas propter intolerabilem¹⁰⁾ aestum, et erit tribulatio¹¹⁾ magna, qualis non fuit, ex quo homines coeperunt esse super terram, et erit fames et sitis¹²⁾ inportabilis¹³⁾ Et tabescent¹⁴⁾ filii in sinu matrum suarum¹⁵⁾, et coniuges super genua uirorum suorum¹⁶⁾, non habentibus escas ad comedendum. Erit enim in¹⁷⁾ illis diebus penuria panis et aquae¹⁸⁾, et nemo potest uenundare uel emere de frumento¹⁹⁾ caducitatis²⁰⁾, nisi qui serpentinum signum in fronte aut in manu habuerit²¹⁾. Tunc iacebunt²²⁾ aurum et argentum per plateas et indumenta pretiosa²³⁾ uel lapides pretiosi²⁴⁾, nec non et omne genus margaritarum per uicos et plateas²⁵⁾ urbium²⁶⁾, et non est, qui manum extendat et tollat uel concupiscat, sed pro nihilo contemplantur uniuersa²⁷⁾ prae nimia²⁸⁾ penuria et inedia²⁹⁾ panis³⁰⁾, quia³¹⁾ non tuetur³²⁾

1) B. aëre, SG. aëřz (~ über »e« doch sehr schwach, ja zweifelhaft).

2) B. »difficile« mit einem Strich (i) durch das erste »e«. 3) B. uidebuntur.

4) B. siccitatē. 5) B. nouissimo. »No« ist doch von späterer Hand mit schwarzerer Dinte an die Stelle dessen gesetzt, was vorher dastand, wahrscheinlich »se« oder »seg«. 6) B. fügt noch »uel filio (st. »fili«) perditionis« hinzu. 7) B. siue. 8) SG. ualidissimi. 9) So beide CC. »Aridare«, austrocknen trans. fehlt in den Lexx. 10) B. intollerabilem. 11) SG. tribulacio.

12) B. famis et sitim. 13) B. inportabilem. Vgl. mit dem Passus »In his tribus annis — erit fames et sitis inportabilis«, sowie mit den Worten: »Erit in illis diebus penuria panis et aquae« und: »prae nimia penuria et inedia panis, quia non tuetur terra ab imbris caeli, nec ros, nec aurarum humor erit super terram« Ephr. Syr., *Λόγος εἰς τὴν παροῦσ. τοῦ Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. II, 223, 227 und 228, und Pseudo-Hippol., a. a. O. n. 27 und n. 31.

14) In B. sind die Worte »Et tabescent« sehr undeutlich. 15) SG. suorum.

16) Vgl. mit »Et tabescent — uirorum suorum« Ephr. Syr., *Λόγος εἰς τὴν παροῦσ. τοῦ Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. p. 227, und Pseudo-Hippol., a. a. O. n. 27. 17) In B. fehlt »in«.

18) SG. aque. 19) CC. frumenta. 20) So beide CC. Bei Georges fehlt das Wort. 21) B. posuerit. — Apoc. 13, 17. 22) B. iacebit.

23) SG. pretiosa. 24) SG. pretiosi. B. pretiosa. 25) B. plateis. 26) SG. orbium.

27) Vgl. mit »Tunc iacebunt aurum et argentum — pro nihilo contemplantur uniuersa« Ephr. Syr., *Λόγος εἰς τὴν παροῦσ. τοῦ Κυρ. κ. τ. λ.*, a. a. O. II, 227, und Pseudo-Hippol., a. a. O. n. 34. 28) SG. pre nimia.

B. »premia« mit »ni« über »m« von späterer Hand. 29) B. median. 30) Vgl. Ez. 7, 19 und Zeph. 1, 18. 31) SG. quam. 32) In SG. steht zwischen »tue« und »tur« ein halb ausradirter oder ausgewischter Buchstab, der wie »n« oder »i« aussieht. Auch in B. steht, wie es scheint, zwischen den beiden Bestandtheilen des Wortes ein ausgewischter Buchstab. »Tueo = Tueor«, ver-

sorgen, ernähren.

terra ab imbribus caeli, nec ros, nec aurarum humor erit super terram. Illi¹⁾ autem, qui per deserta²⁾ uagantur³⁾, fugientes a facie⁴⁾ serpentis, curuant⁵⁾ genua sua ad Deum⁶⁾, quemadmodum agni ad⁷⁾ ubera matrum, salutare Domini sustinentes⁸⁾, errantes per⁹⁾ solitudines¹⁰⁾ edunt herbas¹¹⁾.

9. Tunc, cum ista necessitas operuerit¹²⁾ uniuersos, iustos et impios¹³⁾, iustos¹⁴⁾, ut¹⁵⁾ domino suo probentur, impios¹⁶⁾ uero, ut cum suo auctore diabolo¹⁷⁾ in aeternum damnentur¹⁸⁾, aspiciens Deus humanum genus¹⁹⁾ periclitantes²⁰⁾ et afflatu²¹⁾ draconis horribilis²²⁾ fluctuantes, mittit eis consolatoriam praedicationem per famulos suos, prophetas Enoch et Heliam, qui, necdum mortem gustantes, ad pronuntiandum secundum aduentum Christi, et ut arguant inimicum, seruati sunt. Cumque iusti²³⁾ apparuerint illi, confundunt quidem aduersarium serpentem cum eius calliditate²⁴⁾ et reuocant aduocatos fideles ad Deum, ut ab eius seductione²⁵⁾.

10. Cumque peractum fuerit triennium et dimidium, tempus Antichristi²⁶⁾, per quod seduxerit mundum, post resurrectionem duorum prophetarum, in hora, quam ignorat mundus, et in die

1) B. »Ille« mit einem Strich (i) durch »e«. Iusti? *) SG. diuersa.
 2) SG. uacantur. 4) SG. faciē. 5) SG. curna. 6) SG. Dominum. 7) SG. ab.
 8) So beide CC. (B. sustententes). — Die Worte »salutare Domini sustinentes« gehen ohne Zweifel auf Gen. 49, 18 LXX zurück. Vgl. nämlich die Wiedergabe von Gen. 49, 17. 18 in den »Revelatt.« des Pseudo-Method., a. d. a. OO. p. 113 und 733: *Dan cerastes in via et coluber accubans in semita, mordens calcaneum equi, ut cadat ascensor ejus retrorsum, salutare tuum sustinens*, sowie zum Theil auch die Wiedergabe von V. 18 mit: *»Expectabo salutare tuum Domine«* ebds. kurz darauf. Dem περιμένων, der LXX (τὴν βωτηρίαν περιμένων τοῦ Κυρίου), was sich auch in dem griechischen Pseudo-Method. findet, wurde fälschlich die Bedeutung von ὑπομένων gegeben. Möglich doch, dass das »sustinens« des lat. Pseudo-Method. und das »sustinentes« an unserer Stelle auf eine Lesart ὑπομένων zurückgeht. Salutare, βωτηρίον kommt Jes. 40, 5 und Luc. 2, 30. 3, 6 vor. 9) SG. pro. 10) B. solitudinis. 11) SG. erbas. — Vgl. Ephr. Syr., *Λόγ. εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρ. κ. τ. λ., c. a. O. II, 223 und 229.* 12) B. operit. 13) B. uniuersus. iustus et impius. 14) CC. iusti.
 15) SG. aut. 16) CC. impii. 17) B. diabolo. 18) Bis hierher reicht der Text in SG., in dem auf »damnentur.« folgt. Das Folgende nur in B. 19) C. genū. 20) C. periclitantē. 21) C. afflato. 22) C. orribilis. 23) C. iusto.
 24) C. calliditatem. 25) Hier ist Mehreres ausgefallen, worin von dem in Apoc. 11, 7—10 Verkündeten die Rede war. Vgl. mit n. 9 Ephr. Syr. *Λόγ. εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρ. κ. τ. λ., a. a. O. II, 228* und Pseudo-Method.'s »Revelatt« a. d. a. OO. p. 99, 113 und 733 b. 26) C. »Antechristi« mit einem Strich (i) durch »e«.

quem¹⁾ nescit inimicus uel perditionis filius, adueniet filii hominis signum, et prodiens apparebit Dominus cum uirtute magna et maiestate multa, signo²⁾ praeunte³⁾ eum salutaris ligni⁴⁾, nec non et omnibus uirtutibus⁵⁾ caelorum cum uniuerso choro sanctorum signum sanctae crucis gestantibus humeris⁶⁾, praecedente ante illum tuba angelica, quae intonabit et dicet: Surgite, dormientes, surgite, occurrite Christo, quia uenit hora iudicii eius⁷⁾! Tunc superueniet Christus et confundetur⁸⁾ inimicus, et interficiet eum Dominus spiritu⁹⁾ oris sui¹⁰⁾. Alligabitur¹¹⁾ et demergetur in abyssum ignis aeterni uiuus cum patre suo Satan; et omnes, qui illius uoluntates¹²⁾ perficiunt, cum eo¹³⁾ in aeternum peribunt; iusti autem cum Domino haereditabunt uitam¹⁴⁾ aeternam in saecula saeculorum.

1) C. quod. 2) C. signa. 3) C. p^rae eunte (»re« von späterer Hand). 4) Vgl. Ephr. Syr. Λόγ. περὶ τῆς ἀναστ. κ. τ. λ., a. a. O. II, 212 und 213 und Λόγ. εἰς τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν σταυρὸν κ. τ. λ., a. a. O. II, 250—52 und Pseudo-Method.'s »Revelatt.« a. d. a. OO. p. 99, 113 und 733 b. 5) C. omnes uirtutes. 6) In humeris? 7) Vgl. Ephr. Syr., Λόγ. εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου κ. τ. λ., a. a. O. II, 229 s. 8) C. confunditur. 9) C. spiritus (sp̄s). 10) Jes. 11, 4. 2 Thess. 2, 8. 11) C. »Allegabitur« mit einem Strich (i) durch »e«. 12) So der C. (uoluntatis). Uoluntatem? 13) C. et cum eo. 14) C. ἰ (in) uitam.